

УДК 811.161.1'42

И.И. Степанченко

О СФЕРАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРАДИГМАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ЛЕКСИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

І.І. СТЕПАНЧЕНКО. ПРО СФЕРИ ВИКОРИСТАННЯ ПАРАДИГМАТИЧНОГО АНАЛІЗУ ЛЕКСИКИ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ.

У статті підводяться попередні підсумки розробки проблеми парадигматического аналізу інтерпретаційного і компаративного типів в дисертаційних роботах і монографіях кафедри зарубіжної літератури та слов'янських мов Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди з точки зору його використання в різних сферах вивчення художнього тексту. Апарат парадигматического аналізу дозволив виділити дві тісно пов'язані сфери його застосування. Перша сфера - сфера інтерпретації змісту тексту. Метою інтерпретаційного парадигматического аналізу є цілісна експлікація одиниць образно-понятійного рівня змістовної структури і системних зв'язків між ними, тобто певне тлумачення змісту тексту. Інтерпретація тексту розглядається як аналог процесу його сприйняття на основі загального алгоритму переходу від мовної синтагматики до образно-понятійної парадигматики. Друга сфера застосування парадигматического аналізу - область порівняльного, компаративного аналізу текстів, в рамках якого порівнюються різні ідіостілі, первинні і вторинні тексти), розглядаються проблеми циклотворення. Обидві сфери парадигматического аналізу активно розробляються аспірантами та викладачами кафедри на матеріалі поезії С. Єсеніна, М. Ключова, С. Кличкова, А. Мариенгофа, І. Буніна та інших авторів, а також у галузі зіставлення претекстів з пародіями і ремейками.

Ключові слова: парадигматический аналіз, художній текст, лексика, інтерпретація, зіставлення.

И.И. СТЕПАНЧЕНКО. О СФЕРАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРАДИГМАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ЛЕКСИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА.

В статье подводятся предварительные итоги разработки проблемы парадигматического анализа в диссертационных работах и монографиях кафедры зарубежной литературы и славянских языков Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды с точки зрения его использования в различных сферах изучения художественного текста. Аппарат парадигматического анализа позволил выделить две тесно связанные сферы его применения. Первая сфера – сфера интерпретации содержания текста. Целью интерпретационного парадигматического анализа является целостная экспликация единиц образно-понятийного уровня содержательной структуры и системных связей между ними, т. е. определенное толкование содержания текста. Интерпретация текста рассматривается как аналог процесса его восприятия на основе общего алгоритма перехода от языковой синтагматики к образно-понятийной парадигматике. Вторая сфера применения парадигматического анализа – область сопоставительного, компаративного анализа текстов, в рамках которого сравниваются различные идиостили, первичные и вторичные тексты), рассматриваются проблемы циклообразования. Обе сферы парадигматического анализа активно разрабатываются аспирантами и преподавателями кафедры на материале поэзии С. Есенина, Н. Ключева, С. Кличкова, А. Мариенгофа, И. Бунина и других авторов, а также в области сопоставления претекстов с пародиями и ремейками.

Ключевые слова: парадигматический анализ, художественный текст, лексика, интерпретация, сопоставление.

I.I. STEPANCHENKO. ON THE SPHERES OF USING THE PARADIGMATIC ANALYSIS OF THE LEXICS OF THE ARTISTIC TEXT.

The article summarizes the preliminary results of the development of the problem of paradigmatic analysis in dissertation works and monographs of the Department of Foreign Literature and Slavic Languages of the G.S. Skovoroda Kharkov National Pedagogical University from the point of

view of its use in various fields of study of artistic texts. The apparatus of paradigmatic analysis made it possible to distinguish two closely related areas of its application. The first area is the sphere of interpretation of the content of the texts. The goal of interpretive paradigmatic analysis is to holistically explicate units of the figurative-conceptual level of the content structure and the systemic connections between them, i.e. a certain interpretation of the content of the text. The interpretation of the text is considered as an analogue of the process of its perception on the basis of a general algorithm for the transition from linguistic syntagmatics to figurative-conceptual paradigmatics. The second area of application of paradigmatic analysis is the field of comparative analysis of texts, in which various idiosyncrasies, primary and secondary texts are compared, the problems of cycle formation are considered. Both areas of paradigmatic analysis are actively developed by postgraduate students and lecturers of the department on the material of poetry S. Yesenin, N. Klyuev, S. Klychkov, A. Marienhof, I. Bunin and other authors, as well as in the field of comparing pretexts with parodies and remakes.

Key words: paradigmatic analysis, literary text, vocabulary, interpretation, comparison.

Под сферой использования парадигматического анализа понимается область анализа ХТ, определяемая теми или иными целями и задачами. Цель данной статьи описать предварительные итоги разработки проблемы парадигматического анализа в диссертационных работах и монографиях кафедры зарубежной литературы и славянских языков (предыдущие названия – кафедра русского языка и кафедра славянских языков) Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды с точки зрения его использования в различных сферах изучения художественного текста.

Парадигматический анализ текста рассматривается как аналог процесса восприятия текста реципиентом. Методологическая база такого анализа основана на положениях психолингвистики и функциональной лингвистики, согласно которым содержание текста формируется в ходе его рецепции, поскольку в акте коммуникации текст выполняет не функцию передачи мыслительного содержания, а функцию его возбуждения, генерирования в мышлении воспринимающего. Основы подобной методологии восходят к трудам В. Гумбольдта и А.А. Потебни¹.

В процессе восприятия текста реципиентом осуществляется переход от системы образов буквенно-звуковой формы слов (вербальных образов) к системе образов явлений окружающего предметного мира («предметным» образам). Тип системной организации вербальных и «предметных» образов различен: система вербальных образов носит синтагматический, линейный характер, система «предметных» образов – парадигматический. Линейность связей вербальных образов определяется последовательной линейностью процесса чтения или восприятия текста на слух: слова на языковом уровне воспринимаются друг за другом, без пропусков и «перескоков». Генерирующиеся связями с вербальными образами «предметные» образы объединяются в системы не по языковым законам, которым подчинены связи между вербальными образами, т.е. порождены не языковой компетенцией реципиента, а его экстралингвистическими знаниями. Иными словами, реципиент осмысливает синтагматические связи между словами на основании знания языка, а систему «предметных» образов формирует на основании знания окружающей действительности. Системы вербальных и «предметных» образов тесно связаны друг с другом в коммуникативном акте, но не совпадают, т.к. формируются на основании разных законов. При переходе от одной системы к другой, т.е. от восприятия текста на уровне языка к восприятию на образно-понятийном уровне воспринимающий переструктурирует текст. «Предметные» образы объединяются в парадигмы, связи между «предметными» образами внутри парадигмы и между парадигмами в составе гиперпарадигмы текста, определяют его понимание (в широком смысле – и на образном, и на понятийном, и на эмоциональном уровнях).

Формирование в сознании реципиента образно-понятийных парадигм и их объединение в гиперпарадигму текста – сложный и многоаспектный процесс, вариативность и инвариантность которого носит одновременно как объективный, так и субъективный характер. Объективность и, следовательно, относительная инвариантность процесса восприятия определяется общим для всех реципиентов предметом восприятия – материальной формой текста, которая может быть организована автором с разной степенью сложности, проявляющейся в большей или меньшей затрудненности формирования системы парадигм текста – его гиперпарадигмы, т.е. формирования содержания в акте рецепции. Субъективность и соответственно большая степень

¹ Подробнее об этом см. [10]

вариативности формируемого содержания зависит от различий личностного, эстетического и т.п. опыта реципиента.

Парадигмы, участвующие в формировании содержания текста, могут быть рассмотрены с разных точек зрения и подразделяются на доминантные и частные, внутритекстовые и межтекстовые, эксплицитные и имплицитные. В процессе парадигматического анализа определяются состав парадигм, их функции, средства связи как между словами и вербальными комплексами внутри парадигмы, так и между парадигмами в составе гиперпарадигмы текста, а также их роль в формировании глубины (степени идиоматичности) текста. Глубина (идиоматичность) определяется степенью совпадения/расхождения связей между системой вербальных образов и системой «предметных» образов процессе переструктурирования текста. Эти параметры парадигм достаточно подробно рассмотрены в [9], [10], [11].

На протяжении нескольких последних десятилетий теория и методика парадигматического анализа лексики поэтического текста разрабатывается в диссертационных работах, выполненных на кафедре зарубежной литературы и славянских Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды. В настоящее время по парадигматическому анализу лексики защищены 1 докторская и 5 кандидатских диссертаций, вышли из печати 6 монографий (из них 2 коллективные).

Аппарат парадигматического анализа позволил выделить две тесно связанные сферы его применения. Первая сфера – сфера интерпретации содержания текста. Целью интерпретационного парадигматического анализа является целостная экспликация единиц образно-понятийного уровня содержательной структуры и системных связей между ними, т.е. определенное толкование содержания текста. Интерпретация текста, как уже отмечалось, рассматривается как аналог процесса его восприятия на основе общего алгоритма перехода от языковой синтагматики к образно-понятийной парадигматике.

Одна из первых монографических работ интерпретационного характера по парадигматическому анализу лексики художественного текста «Поэтический язык Сергея Есенина. Анализ лексики» [8], положенная в основу докторской диссертации «Лексика лирики С. Есенина (функционально-типологический анализ)», вышла из печати в 1991 г.

К работам, в которых парадигматический анализ носит интерпретационный характер, относится диссертация К.В. Нестеренко «Лексика стихотворений Б.А. Чичибабина» [4], в которой рассмотрены лексические парадигмы, вербализующие концепты РОДИНА, ЛЮБОВЬ, СУДЬБА, ТВОРЧЕСТВО и др.

Парадигматическому анализу лексики С. Клычкова была посвящена кандидатская диссертация М.П. Мирошниченко [3]. Чтобы выявить междиостилевые доминантные парадигмы лексики С. Клычкова, М.П. Мирошниченко сопоставляет отдельные черты ее парадигматической организации с парадигматическими системами лексики С. Есенина и Н. Клюева. В качестве наиболее объемных парадигм, характеризующих взаимодействие лирического героя с земным оказались парадигмы ВОДА (у С. Клычкова), ОГОНЬ (у Н. Клюева) и ТКАНЬ (у С. Есенина). К числу доминантных лексических парадигм С. Клычкова автор относит парадигмы МИФ (СКАЗКА), ПОТАЕННОСТЬ (СКРЫТНОСТЬ), «ПЕЧАЛЬНОСТЬ».

К работам, в которых парадигматический анализ носит по преимуществу интерпретационный характер, относится и коллективная монография «Парадигматический анализ лексики поэтического произведения» [10], которая состоит из двух частей: в первой части рассматриваются теоретические основы парадигматического анализа лексики поэтических текстов, во второй – приводятся образцы парадигматического анализа стихотворений разных авторов.

Вторая сфера применения парадигматического анализа – область сопоставительного, компаративного анализа текстов. Она также представлена рядом диссертационных и монографических исследований: [2], [5], [7], [11].

Компаративный парадигматический анализ может быть проведен, например, в области изучения идиолектов. В процессе такого анализа выявляется общее и различное в доминантных чертах парадигматических структур разных идиолектов с целью выявления их специфики. Так, в кандидатской диссертации доктора филологических наук доц. О.П. Просыняк и монографии «Поэтический язык Н. Клюева и С. Есенина (типология лексических парадигм)» [7] автор приходит к выводу о большей одноплановости, определенности функций парадигм в стихах Н. Клюева, различном составе парадигм, реализующих однотипные антиномии в произведениях поэтов, о связи отрицательнооценочной парадигмы с парадигмой ПРИРОДА у Н. Клюева

при отсутствии такой связи у С. Есенина, о большей частотности сравнений как средств связи парадигм у С. Есенина и др.

В кандидатской диссертации доктора педагогических, кандидата филологических наук проф. Е.В. Гончар (Лисиной) [2] сопоставляются лексические парадигмы стихотворений С. Есенина и поэтов-имажинистов А. Мариенгофа и В. Шершеневича. Е.В. Гончар разрабатывает междиостилевую типологию антитез, в основу которой положено соотношение проективного и концептуального принципов отражения действительности в тексте, а также степень эксплицитности выражения оценочных характеристик. Автором создана классификация текстов по глубине и типу антитезы. Признается, в частности, что большая часть есенинских стихотворений основана на антитезе – антиномии, а произведений имажинистов на антитезе – конфликте.

Глубина (идиоматичность) текста как показатель степени затрудненности и вариативности его восприятия была предметом исследования в диссертации и монографии доц. М.В. Оробинской «Русская рок-поэзия. Моделирование глубины текста» [5]. В работе данные о глубине, полученные на основании анализа параметров парадигматической организации текстов, дополняются данными проведенного психолингвистического эксперимента. Рассматриваемые тексты автор разделяет на три группы по степени возрастания глубины, каждая из которых рассматривалась с точки зрения таких характеристик парадигм, как актуальность, конфигурация, функции, состав, средства связи и эксплицитность/имплицитность выражения. Группа произведений с наибольшей глубиной, например, характеризуется следующей парадигматической организацией: в ней частотно функционирование частично имплицитно выраженной гипоактуальной монофункциональной парадигмы с ведущей концептуальной функцией; парадигмы связаны ассоциативно, состав парадигм мотивирован текстом и логически разнороден, конфигурация парадигм обусловленного типа².

Сопоставлению идиолектов четырех поэтов, относящихся к есенинскому кругу, посвящена коллективная монография «С. Есенин и его окружение: А. Мариенгоф – Н. Клюев – С. Клычков. Сопоставительный анализ лексики» [11]. В ней подводятся итог многолетнего интерпретационного и компаративного изучения парадигматических систем лексики отдельных произведений С. Есенина и поэтов есенинского окружения, а также обобщаются и развиваются результаты предшествующих исследований идиолектов.

К другим областям применения компаративного парадигматического анализа можно отнести сопоставление претекстов и вторичных текстов (например, пародируемых произведений и пародий), выявление типичных парадигматических структур произведений одного цикла, одного жанра, одного литературного направления, сопоставление перевода и оригинала и т.п.

Эти проблемы в настоящее время разрабатываются в ряде аспирантских исследований. Так, в диссертации О.А. Воробьевой исследуются различия механизма трансформации парадигматической структуры первичного текста в пародии и ремейке [1]. Сопоставляя парадигматические структуры претекста и пародии, О.А. Воробьева выделяет три типа пародий: оценочный, характеризующийся наличием отдельных парадигм критической оценки претекста и комического снижения, первая создаёт полемический эффект, вторая комический; гиперболизирующий, где трансформация парадигм сводится к увеличению объема состава и гиперболизации; актуализационный, особенность которого заключается в том, что в нем слабо выраженная гипопарадигма претекста, образ или слово актуализируются и разворачиваются в полноценную парадигму пародии. Выделяются также переходные типы.

Циклообразующие функции парадигм в поэзии И.А. Бунина исследует И.А. Проскурин [6]. Автор доказывает, что в парадигматической организации циклов циклообразующую функцию выполняют особого типа концептуальные гиперпарадигмы: в цикле «Песни былых годов» – темпоральная гиперпарадигма, в цикле «А.Р. Р-вой» – аксиологическая гиперпарадигма, в цикле «В Крымских горах» – концептуальная гиперпарадигма РОДИНА.

Необходимо признать, что в настоящее время разработка теории и методики парадигматического анализа находится на начальном этапе. Научный аппарат анализа, безусловно, нуждается в расширении и углублении. Выделение новых параметров парадигм позволит обнаружить новые сферы парадигматического анализа и придать исследованию содержания поэтического текста большую объяснительную силу и глубину.

² Определение параметров парадигматической организации см в [10].

Кроме того, необходимо учитывать, что лексические единицы являются важными, но не единственными единицами, формирующими содержание текста в акте его рецепции. В связи с этим к важным перспективам разработки рассматриваемой проблемы относится включение в систему парадигматического анализа, кроме лексики, звуковых, ритмических, грамматических и пр. единиц поэтического текста, определение их места в этой системе и характера связи между ними и лексическими единицами.

Расширение и углубление аппарата парадигматического анализа позволит расширить сферу его использования, в частности, в области художественной прозы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Воробьева О.А. Роль лексической парадигмы оценки претекста в пародиях (на материале пародий А. Иванова) // *Modern Scientific Researches. Issue 13/ Part 6. Minsk, 2020. С. 89–92.*
2. Лисина Е.В. (Гончар) Сопоставительный анализ идиостилей С. Есенина и имажинистов: дисс. ... канд. филол. наук (10.02.02 – русский язык). Харьков: ХГПУ имени Г.С. Сковороды, 1996. 166 с.
3. Мирошніченко М.П. Парадигматический анализ лексики стихотворений Сергея Клычкова: дисс. ... канд. филол. наук (10.02.02 – русский язык). Харьков: ХНПУ имени Г.С. Сковороды, 2014. 177 с.
4. Нестеренко К.В. Лексика стихотворений Б.А. Чичибабина: дисс. ... канд. филол. наук (10.02.02 – русский язык). Харьков: ХГПУ имени Г.С. Сковороды, 2000. 167 с.
5. Оробинская М. (Пехарева). Русская рок-поэзия. Моделирование глубины текста: Монография. Харьков: Издатель Иванченко И.С., 2016. 164 с.
6. Проскурин И.А. Циклообразующие функции лексических парадигм лирического цикла И.А. Бунина «Песни о весне». *Русская филология. Вестник ХНПУ имени Г.С. Сковороды.* 2019. № 2 (68). С. 29–35.
7. Просяник О. Поэтический язык Н. Клюева и С. Есенина (типология лексических парадигм): Монография. Киев: Украинское изд-во, 2007. 120 с.
8. Степанченко И.И. Поэтический язык С. Есенина: Анализ лексики. Харьков: ХГПИ имени Г.С. Сковороды, 1991. 196 с.
9. Степанченко И.И. Функционализм как альтернативная лингвистическая парадигма. К.: «Українське видавництво», 2014. 200 с.
10. Степанченко И.И., Мирошніченко М.П., Нестеренко К.В., Пехарева М.В., Просяник О.П. Парадигматический анализ лексики поэтического произведения: Коллективная монография / Под науч. ред. И.И. Степанченко. К.: «Українське видавництво», 2014. 216 с.
11. Степанченко И.И., Гончар Е.В., Мирошніченко М.П., Нестеренко К.В., Оробинская М.В., Просяник О.П. С. Есенин и его окружение: А. Мариенгоф – Н. Клюев – С. Клычков. Сопоставительный анализ лексики. / Под науч. ред. И. И. Степанченко: Коллективная монография. Х.: Издатель Иванченко И. С., 2016. 240 с

REFERENCES

1. Vorobeveva O.A. Rol leksicheskoy paradigmy ocenki preteksta v parodiyah (na materiale parodij A. Ivanova) // *Modern Scientific Researches. Issue 13/ Part 6. Minsk, 2020. S. 89-92*
2. Lisina E.V. (Gonchar) Sopostavitelnyj analiz idiosstilej S.Esenina i imazhinistov: diss. ... kand. filol. nauk (10.02.02 – russkij yazyk). Harkov: HGPU im. G.S. Skovorody, 1996. 166 s.
3. Mirosnichenko M.P. Paradigmaticheskij analiz leksiki stihotvorenij Sergeya Klychkova: diss. ... kand. filol. nauk (10.02.02 – russkij yazyk). Harkov: HNPU im. G.S. Skovorody, 2014. 177 s.
4. Nesterenko K.V. Leksika stihotvorenij B.A. Chichibabina: diss. ... kand. filol. nauk (10.02.02 – russkij yazyk). Harkov: HGPU im. G.S. Skovorody, 2000. 167 s.
5. Orobinskaya M. (Pehareva) Russkaya rok-poeziya. Modelirovanie glubiny teksta: Monografiya. Harkov: Izdatel Ivanchenko I.S., 2016. 164 s.
6. Proskurin I.A. Cikloobrazuyushie funkcii leksicheskikh paradigm liricheskogo cikla I.A. Bunina «Pesni o vesne». *Russkaya filologiya. Vestnik HNPU imeni G. S. Skovorody.* 2019. № 2 (68). S. 29-35.
7. Prosyanyk O. Poeticheskij yazyk N. Klyueva i S. Esenina (tipologiya leksicheskikh paradigim): Monografiya. Kiev: Ukrainское izd-vo, 2007. 120 s.

8. Stepanchenko I.I. Poeticheskij yazyk S.Esenina: Analiz leksiki. Harkov: HGPI imeni G.S. Skovorody, 1991. 196 s.

9. Stepanchenko I.I. Funkcionalizm kak alternativnaya lingvisticheskaya paradigma. K.: «Ukrayinske vidavnictvo», 2014. 200 s.

10. Stepanchenko I.I., Miroshnichenko M.P., Nesterenko K.V., Pehareva M.V., Prosyaniuk O.P.. Paradigmaticeskij analiz leksiki poeticheskogo proizvedeniya: Kollektivnaya monografiya / Pod nauch. red. I.I. Stepanchenko. K.: «Ukrayinske vidavnictvo», 2014. 216 s.

11. Stepanchenko I.I., Gonchar E.V., Miroshnichenko M.P., Nesterenko K.V., Orobinskaya M.V., Prosyaniuk O.P. S. Esenin i ego okruzhenie: A. Mariengof – N. Klyuev – S. Klychkov. Sopostavitelnyj analiz leksiki. / Pod nauch. red. I. I. Stepanchenko: Kollektivnaya monografiya. X.: Izdatel Ivanchenko I. S., 2016. 240 s.

Степанченко Иван Иванович – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры зарубежной литературы и славянских языков Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды, профессор кафедры русского языка Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина. ORCID ID: 0000-0002-9983-2012. E-mail: istepanchenko@ukr.net

(Статья поступила в редакцию 10 ноября 2020 г.)